

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFrib)

Responsable du corpus : Lorraine Fuhrer

Édition de la charte : Lorraine Fuhrer

docFrib032

Édition critique

1401, août

Type de document: charte: vente (copie)

Objet: Vente par l'avoyer, le conseil et la commune de Fribourg d'une taxe en vin à Hensli de la Linda et à Hensli Munczo pour la somme de 180 livres lausannoises dont Jacob de Praromant et Hanso de la Linda sont garants.

Auteur: L'avoyer, le conseil et la commune de Fribourg

Disposant: L'avoyer, le conseil et la commune de Fribourg

Sceau: Ville de Fribourg

Bénéficiaire: Hensli de la Linda et Hensli Munczo

Autres Acteurs: Jacob de Praromant et Hanso de la Linda

Rédacteur: Chancellerie de la ville de Fribourg

Support: Livret en papier de 160 feuilles, 30,1 x 23 cm, chemise en parchemin

Lieu de conservation: Archives de l'État de Fribourg, Affaires de la ville A 554 folios 7ro à 8ro

Édition antérieure: Édition dactylographiée, préparée pour publication par Catherine Agustoni, Chantal Ammann-Doubliez, Nicolas Barras dans le cadre du projet du Fonds national suisse de la recherche scientifique Documents linguistiques de la Suisse

romande, vol. II : Fribourg (XIVe-XVe s.), responsables scientifiques : Ernest Schüle, Nicolas Morard, 1981-1985, et dans celui des Sources du droit du canton de Fribourg, 1989-1998.

Transcription de la charte

1 Nos ly **ad**voyé, **con**sel et **comm**uniteiz de Fribor, *per* mag^{\2}nere dehue amasseiz ensemble, **2** faczons savoir à tout **3** **que**, ^{\3} **com**ent ly nobles et borgeis de nostre ville de grace especiaul nos ^{\4} ayent outroyé de leveir et recullir deis gangniours à lour ^{\5} apparteniant demorent ou distroit et segnorie de nostre ville de ^{\6} Fribor, **c'**est à savoir les mellies por lo treuz dou vin autre ^{\7} foyz outroyés, **c'**est à savoir *per* ·III. antz tant soulemant ^{\8} sain prejudice de la segnorie deis dit nobles et borgeix de ^{\9} nostre ville. **4** Pour cen, nos ly dit advoyé, conseil et *comm*uniteiz de ^{\10} Fribor, accordablement *per* bone deliberacion sus cen heue por lo ^{\11} cumunaul profit de la dicte nostre ville et *comm*uniteiz, avons venduz ^{\12} et outroyé por nos et nostres successours *per* ces presentes, **5** **c'**est à savoir ^{\13} à Hensli de la Linda, fis Niquilly de la Linda, et à Hensli Munczo, ^{\14} nostres borgeix, pour lour et por les leurs **6** totte la dicte recullie^{\15}te, treuz et levee deis dictes mellies dou vin autrefoys acus^{\16}tumee de leveir sus les gangniours et *person*es estant furs deis ^{\17} *term*enes de n ostre ville in totte la segnorie de nostre dicte ville à ^{\18} avoir, *per* cevre et recovreir ces dictes mellies d'un-chescon a^{\19}menant vin inchief soy qui ne seroit unguelteiz dident ^{\20} nostre ville nul excepteiz sains tout await. **7** Excepteiz sou^{\21}lemant de ceste recouvre les **enc**ureiz et prestres demorent ^{\22} in la dicte segnorie qui tindroent vin pour lour boire sain ^{\23} vendre à autry; **et** auxi excepeiz les nobles et borgeis de ^{\24} nostre ville de Fribor, li quel se treroyent demoreir dehors ^{\25} in lour maneiz sain await *que* cil ne soent tenuz de riens ^{\26} payez ansi mesme pour lour boyre forsque por cen qu'il ^{\27} in vendroyent à autry sains tot await. **8** Et se li dit encu^{\28}reiz et prestres, nobles et borgeis vendoent vin à autri outre ^{\29} lour despens, nos volons qu'il soent tenuz à la paye de cen ^{\30}

qu'il vendroent soulemant coment ly autres *persones* vin ven\31
dant; et nulles autres *persones* nos ne exceptons ne *femmes* \32
gisant ne autres forsque les dessus excepteiz in la magnie re dessus
devisée· **9** Et ceste vendicion nos avons fait et outroyé *per* \33
l'espace de troys ant in la feste Saint Michiel archangele
nouvele\34mant passee ja comenczie et continuelmant à ensegre
tant sou\35lemant et non pas in outres, **10** c'est à savoir *per* lo pris
de ·IX^{xx}· \36 libr. los. deveir à payer *per* les dit Hensli et Hensli *per*
les ·IIII. tem\37peres de l'ant deis dit tres ant, c'est à savoir à
chescones *temperes* \38 ·XV. lbr.· **11** Et *per* tant, nos, li dit
Friborgeis, promettons in bone \39 foy por nos et por les nostres la
dicte vendicion eis dit achitiours \40 maintenir lo dit *terme* durant
contre tot sain tot await et \41 barat· **12** Et nos Hensli de la Linda et
Hensli Munczo les choses \42 dessus dictes confessons avoir receuz
deis dit nostres segniours \43 de Fribor lo dit *terme* durant *per* les
condicions et por lo pris \44 dessus desclairé· **13** *Per* que nos pro
mettons por nos et por nostres \45 heirs un-chescon dou tout *per*
l'obligacion de tot nostres biens \46 moubles et non-moubles pre
sent et avenir les dictes ·IX^{xx}· lbr. \47 payer et expedir bien et
affirablemant eis dit Friborgeis \48 *per* les *termes* dessus desclairez
ensemble avec tout damages, \49 costes et missions qui avindroent
à cause dou payemant \50 non fait à chescon *terme* establiz non fait
à maintenir *per* l'avoyé \51 de Fribor que por lo temps seroit sain
autre prouve· **14** Guerre \52 tottes foyz vigniant in la dicte ville et
segniorie exceptee \53 tant soulemant *que* in celui cas se feist cen q
ue raison seroit \54 à nos rebatre solong lo temps et perdre qui nos
avindrait \55 à cause de celle guerre· **15** Et à pluis grant segurteiz par
lo dit \56 depbt ^[1] deveir à perpayer et por les choses sus dictes
deveir à \57 accomplir, nos ly dit Hensli Muczo et Hensli de la Linda

avons \58 doneir et establiz eis dit Friborgeis nostres segniours à n
 ostre \59 proyre et de part nos bones fiances et *principaul* depdour
 \60 avec nos nonmeemant, **je** ly dit Hensli Munczo por ma \61 rate
 de la dicte somme à moy apparteniant **Jacob** de Pra\62romant
 tentureir, borgeis de Fribor; **et** je ly dit Hensli de la Linda nom
 meemant Hanso de la Linda, fis jadix ^[2] Jaqui \63 de la Linda,
 borgeis de Fribor, mon treschier **cusin**, ausi por \64 ma rate à moy
 apparteniant de la dicte *quantiteiz* et ses heirs \65 fiances et
 depdours. **16** Et nos Jacob de Praromant à part \66 lo dit Hensli
 Muczo et Hanso de la Linda à *part* lo dit Hensli \67 de la Linda à
 lour proyeres establissons et obligons nos et \68 nostres heirs et tot
 nos biens moubles et *non* moubles un-ches\69con de nos por sa rate
 deis dessus *nommeiz* fiances et \70 principaul depdour. **17** Et pro
 mettons *per* nostre seremant et *per* \71 l'obligacion de nostres biens
 passeiz chescon *terme* lo payemant \72 d'une chescone rate non fait
 à la *prumiere* requeste de \73 l'avoyer qui por lo temps sera ou de
 son message de *deneir* \74 à tottes les foys tant de gages menables ou
 portables, \75 deis quel il consegrent lour principaul et damages.
18 Doneiz \76 dessus lo seel de la dicte *communitiez* **19** ou moix
 d'ost, l'ant corent \77 mil ·CCCCI.· **20** \78 ^[3] Solverunt intro ·II.
 sey na de *que* li borseir Jaquet Bonvisin \79 a renduz compte:
 ·VII^{xx}X. lbr.· **21** \80 ^[4] Et ensi est païé *jusque* à ·XXX. libr. les *que*
 lles ancore restont devient·

Notes de transcription

[1] Sic.

[2] Le manuscrit porte *m* biffé.

[3] Suit d'une main plus récente.

[4] Suit d'une main encore plus récente.

